

# Colegio Secundario Tenjin

## Guía para padres y tutores extranjeros

がいこくじんほごしや                      ちゅうがっこうあんない  
(外国人保護者のための中学校案内)



### COLEGIO SECUNDARIO TENJIN

〒888-888                      ふくおかしちゅうおつくてんじんいつちよつめ  
福岡市中央区天神1丁目8-1

**8-1**  
**TENJIN1CHOME, CHUOKU, FUKUOKA**  
**HI**

TEL (092) 〇〇〇-△△△△

**Sitio Web del colegio: <http://www.fukuoka.ed/schoolhp/ihteniin/>**

# Tabla de contenidos もくじ 目次

1. Acerca del Colegio Secundario Tenjin てんじんちゅうがっこう 天神中学校について
2. Gestiones para iniciar clases がっこうかいし てじゆん 学校開始の手順
3. La Ceremonia de Ingreso にゅうがくしき 入学式
4. Un día típico en el colegio がっこう いちにち 学校での1日
5. Gestiones si un niño llega tarde o necesita salir temprano ちこく そうたいなど ばあい 遅刻、早退等する場合
6. Calendario anual ねんかんぎょうじ 年間行事
7. Actividades con los padres y tutores ほごしゃさんかぎょうじ 保護者参加行事
8. Cosas a preparar para el año escolar がっこう しよう もの 学校で使用する物
9. Reglamento del colegio こうそく 校則
10. Cosas prohibidas en el colegio きんし 禁止されていること
11. Salud y bienestar けんこう 健康
12. Cuota escolar anual ねんかんがっこうちようしゅうきん 年間学校徴収金
13. Correo escolar がっこう 学校メール
14. Acerca del programa de almuerzo escolar de los colegios secundarios municipales de la ciudad de Fukuoka ふくおかしりつちゅうがっこう がっこうきゅうしょく 福岡市立中学校の学校給食について
15. Asistencia a los gastos escolares para el año fiscal 2013 しゅうがくえんじょ 就学援助

# 1. Acerca del Colegio Secundario Tenjin

天神中学校について

## (1) Nuestro lema

こうくん  
校訓

- **Especulación** Encuentra preguntas a tu alrededor e intenta responderlas  
しきく  
思索 身のまわりに課題を見つけ、解決しようとする心
- **Fraternidad** Toma acción para ayudar a tus amigos, lo cual te enriquecerá  
ゆうあい  
友愛 ゆうじん おこな こうい じぶん ゆたか ころ  
友人のために行う行為が、自分を豊かにする心
- **Independencia** No huyas de tus problemas. Encararlos te permitirá vivir confortablemente en el futuro  
しりつ  
自立 くる しみから に 逃げず、ただ しょうらい い ぬ ころ  
苦しみから逃げず、正しく将来を生き抜く心

## (2) Estructura general del colegio

きぼ  
規模

- **Estudiantes/aulas** せいとすう がつきゅうかず  
生徒数・学級数  
Estudiantes 1er año 1年生 230 estudiantes, 6 aulas  
Estudiantes 2do año 2年生 230 estudiantes, 6 aulas  
Estudiantes 3er año 3年生 230 estudiantes, 6 aulas  
Clases de apoyo especial 特別支援学級 6 estudiantes, 2 aulas

- **Personal** きょうしよくいんずう  
教職員数  
Director, vicedirector, maestros, instructores こうちょう ふくこうちょう きょうゆ こうし  
校長、副校長、教諭、講師  
Secretarios, conserjes, personal del almuerzo, consejero escolar  
じむいん ぎじゆつりいん きょうしよくいん  
事務員、技術吏員、給食職員、スクールカウンセラー

- **Instalaciones** しせつ  
施設  
aulas 普通教室、laboratorio 理科、salón de música 音楽室、salón de arte 美術室、  
ふつうきょうしつ りか おんがくしつ びじゆつしつ  
salón de actividades prácticas 被服室、salón de cocina 調理室、salón de carpintería 木工  
室、  
ひふくしつ ちょうりしつ もっこうしつ  
salón de metalurgia 金工室、biblioteca 図書室、salón de usos múltiples 多目的室、  
キンこうしつ としよしつ たもくてきしつ  
enfermería  
ほけんしつ ほうそうしつ しつ にほんごきょうしつ  
保健室、estudio de radio 放送室、salón de computación パソコン室、salón de japonés 日本語  
教室  
とくべつしえんがつきゅう ころ きょうしつ  
aula de apoyo especial 特別支援学級、aula de asesoramiento 心の教室、aula del centro  
de estudiantes  
せいとかいしつ たいいくかん ぶどうじょう ぶしつ  
生徒会室、gimnasio 体育館、gimnasio de artes marciales 武道場、piscina プール、aula de  
clubes 部室

● **Actividades de los clubes**  
部活動

ぶかつどう

りくじょう

Baseball 野球 Soccer サッカー Atletismo 陸上 Voleibol バレーボール  
Tennis de mesa 卓球 Baquetbol バスケットボール Soft Tennis ソフトテニス  
Camping 野外活動 Softball ソフトボール Banda de viento-metal 吹奏楽  
Radiodifusión 放送 Arte 美術 Cultura internacional 国際文化

### (3) Currículo

きょういくかてい  
教育課程

|  | Primer año<br>1年 | Segundo año<br>2年 | Tercer año<br>3年 |
|--|------------------|-------------------|------------------|
| Lengua japonesa 国語                       | 4                | 4                 | 3                |
| Estudios sociales 社会                     | 3                | 3                 | 4                |
| Matemáticas 数学                           | 4                | 3                 | 4                |
| Ciencias 理科                              | 3                | 4                 | 4                |
| Música 音楽                                | 1. 3             | 1                 | 1                |
| Arte 美術                                  | 1. 3             | 1                 | 1                |
| Educación física 保健体育                    | 3                | 3                 | 3                |
| Actividades prácticas 技術家庭               | 2                | 2                 | 1                |
| Inglés 英語                                | 4                | 4                 | 4                |
| Clases optativas 選択                      | 0                | 0                 | 0                |
| Educación moral 道德                       | 1                | 1                 | 1                |
| Sesión de aula 学活                        | 1                | 1                 | 1                |
| Horas de educación integral<br>総合的な学習の時間 | 1. 4             | 2                 | 2                |
| clases por semana 週時数                    | 29               | 29                | 29               |

### (4) Horario diario

じかんわり  
時間割

|                                    | Lunes · Martes · Jueves · Viernes | Miércoles         |
|------------------------------------|-----------------------------------|-------------------|
| Llegada al colegio 登校              | 8 : 25                            | 8 : 25            |
| Sesión de aula matutina 朝          | 8 : 25 ~ 8 : 30                   | 8 : 25 ~ 8 : 30   |
| Lectura 読書                         | 8 : 30 ~ 8 : 40                   | 8 : 30 ~ 8 : 40   |
| Primer periodo 1限目                 | 8 : 50 ~ 9 : 40                   | 8 : 50 ~ 9 : 40   |
| Segundo periodo 2限目                | 9 : 50 ~ 10 : 40                  | 9 : 50 ~ 10 : 40  |
| Tercer periodo 3限目                 | 10 : 50 ~ 11 : 40                 | 10 : 50 ~ 11 : 40 |
| Cuarto periodo 4限目                 | 11 : 50 ~ 12 : 40                 | 11 : 50 ~ 12 : 40 |
| Almuerzo 給食                        | 12 : 40 ~ 13 : 10                 | 12 : 40 ~ 13 : 10 |
| Limpieza 清掃                        | 13 : 15 ~ 13 : 30                 | 13 : 15 ~ 13 : 30 |
| Receso 昼休み                         | 13 : 30 ~ 14 : 15                 | 13 : 30 ~ 14 : 15 |
| Quinto periodo 5限目                 | 14 : 15 ~ 15 : 05                 | 14 : 15 ~ 15 : 05 |
| Sexto periodo 6限目                  | 15 : 15 ~ 16 : 05                 |                   |
| Sesión de aula de la tarde<br>帰りの会 | 16 : 10 ~ 16 : 20                 | 15 : 10 ~ 15 : 20 |
| Actividad del club 部活動             | 16 : 20 ~                         | 15 : 20 ~         |

## 2. Gestiones para iniciar clases がっこうかいし てじゅん 学校開始の手順

Todos los niños que tengan 12 años para el 1ero de abril, deben ingresar al colegio secundario (CHUGAKKO) en ese mes.

し ついたち さい すべこども ちゅうがっこう にゅうがく ひつよう  
4月1日に12歳である全ての子供は中学校 に入學 する必要があります。

### ① En enero

#### Carta de orientación para ingresar al colegio

1 がっこう にゅうがくつうち  
入 学 通 知  
1 月 頃

Se enviará por correo una “carta de orientación para ingresar al colegio (NYUGAKU TSUCHI)”  
a todos los estudiantes にゅうがくつうち しがつ にゅうがく すべ せいと ゆうそう 入学通知が4月に する全ての生徒に郵送されます。  
que se estén inscribiendo  
en abril.

Los padres y tutores deberán llenar la postal dentro del sobre con la información necesaria y enviarla nuevamente al comité educativo.

ふうとうない はがき ひつようじこう きにゅう きょういくいいんかい  
封筒内のハガキに必要な事項を記入し、教育 委員会  
おく かえ  
に送り返さなければいけません。

#### Los padres y tutores deben conservar la carta de orientación para ingresar al colegio (NYUGAKU TSUCHI) y llevarla al colegio el día de la ceremonia de ingreso.

にゅうがくつうち ほかん にゅうがくしき ひ がっこう じさん  
入 学 通 知 は 保 管 し、入 学 式 の 日 に 学 校 に 持 参 し な け れ ば い け ま せ ん。

### ③ En febrero Orientación escolar 2が月 がっこうせつめいかい 学校説明会

El Colegio Secundario Tenjin tiene su orientación escolar en febrero. てんじんちゅうがっこう に がつ がっこうせつめいかい 天神中学校は2月に学校説明会が  
ありま

す。 Se recomienda que los padres y tutores asistan a esta orientación. ほごしゃ にゅうがく がっこう せつめいかい 保護者は入学する学校の説明会  
に さんか 参加しなければいけません。 En la misma se explicará cierta información importante (por ejemplo, qué  
preparar antes del inicio de clases).

なに ようい ひつよう など じゅうよう じょうほう にゅうがくまえ せつめい  
何を用意する必要があるか等の重 要な情報が入学前に説明されます。

# 3. Ceremonia de

にゆりかくしざ  
入学式

Fecha 期日 **Miércoles, 9 de abril, 2014** 平成26年 4月9日 (水)  
Lugar 式場 **En el gimnasio del Colegio Secundario Tenjin** 福岡市立天神中学校体育館

Recepción 受付 **9:00 ~ 9:30** En frente a la entrada 玄関前  
New students 新入生 **9:30 ~** en sus respectivas aulas 各教室  
Ceremonia de ingreso 入学式 **10:00 ~ 11:10**  
Orientación de aula 学級指導 **11:20 ~ 12:00**  
Regreso 下校 **12:00 ~** \* Favor traer lo siguiente 以下のもの持参して下さい。

## ● Carta de orientación (postal del comité educativo)

にゅうがくつうちしょ ふくおかしきょういくいいんかい くやくしよ  
入学通知書 (福岡市教育委員会区役所からののがき)

Zapatos de interior (para los estudiantes y padres/tutores) 上履き (保護者も。)

## ● Material para escribir

ひっきようぐ ペン・メモ用紙

### ① Confirmar número de clase. 学級編成表で新学級の確認

Por favor confirme el número de clase en la lista en la ventana del frente del edificio. Si no puede encontrar el nombre, favor llamar al maestro.

校門を歩いてすぐの校舎の窓に、学級編成表を掲示します。掲示した学級編成表に名前が見つからない場合は、すぐに教師まで連絡してください。

### ② Recepción 受付

A continuación, entregue su Carta de Orientación en el area de recepción.

新学級を確かめたら、入学通知書(はがき)を受付に提出してください。

### ③ Traslado a la nueva aula. 新教室・体育館に移動

Los estudiantes deberán ir a sus nuevas aulas en el 4to piso. Los padres y tutores deberán ir al gimnasio.

受付後、新入生は、西側昇降口から校舎4階の自分の教室に入ってください。  
受付後、保護者の方々は、体育館にご入場ください。

## < 手続きの流れ Procedimiento del Primer día >

① Confirmación  
número de clase

しんがつきゅう かくにん  
新学級の確認

② Entrega de Carta de  
Orientación en  
recepción.

うけつけ にゅうがく  
受付に入学  
つうちしょていしゆつ

③Estudiantes van a sus aulas y

padres/tutores al gimnasio

新入生は4階教室へ  
しんにゅうせい よんかいきょうしつ  
ほごしや たいいくかん  
保護者は体育館へ

En caso de que el padre o tutor del estudiante no pueda asistir, llamar sin falta a Kyoto-sensei (vicedirector) antes de las 9:00.

※<sup>びょうき</sup>病気などで<sup>けつせき</sup>欠席される場合は、<sup>ばあい</sup>必ず<sup>かならず</sup>午前9時までに<sup>てんじんちゅうがっこう</sup>天神中学校へ<sup>れんらく</sup>ご連絡ください。  
てんじんちゅうがっこうでんわばんごう

Colegio Secundario Tenjin Número de teléfono: 〇〇〇-△△△△ 天神中学校電話番号



# 4. Un día típico en el

かつこつ いちにち  
学校の一日

|                    |   |
|--------------------|---|
| <p>~ 8:20</p>      | <p><b>Ir al colegio (TOKO)</b> 登校</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Estudiantes deben tomar la ruta designada al colegio (<b>TSUGAKURO</b>).<br/>通学路を通らなければいけません。</li> <li>Padres y tutores deben informar al colegio si su hijo(a) llegará tarde o se ausentará.<br/>子供が遅刻する場合、保護者は学校に知らせなければいけません。</li> </ul>  |
| <p>8:25~ 8:30</p>  | <p><b>Sesión de la mañana (ASA NO KAI)</b> 朝の会</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La sesión de la mañana se da en cada aula.<br/>朝の会が各学級であります。</li> <li>En esta sesión, el maestro anunciará información importante respect de las actividades del día. その日の活動の重要な情報を担任が言います。</li> </ul>  |
| <p>8:50~12:40</p>  | <p><b>Clases (JYUGYO)</b> 授業</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Hay cuatro clases en la mañana, cada una de 50 minutos.<br/>午前中に各50分で4時間授業があります。</li> <li>Las asignaturas varían según el día de la semana.<br/>曜日によって教科が異なります。</li> <li>Hay un receso de 10 minutos entre cada clase. (<b>YASUMI JIKAN</b>)<br/>休み時間は10分</li> </ul>  |
| <p>12:40~13:10</p> | <p><b>Almuerzo (KYUSHOKU)</b> 給食</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>El almuerzo diario es provisto por el colegio.<br/>給食は学校で支給されます。<br/>Padres y tutores se encargan de pagar los gastos. 保護者は給食費を支払います。</li> <li>Estudiantes toman turnos y distribuyen el almuerzo en sus aulas. (<b>KYUSHOKU TOBAN</b>)<br/>生徒達は学級で交代で給食を配ります。(給食当番)</li> <li>Hay días sin almuerzo. El calendario será anunciado en una carta del colegio.<br/>給食がない日があります。給食表が学校から配布されます。</li> <li>Si su hijo no puede comer el amuerzo por razones religiosas u otras, favor de contactar al maestro encargado de antemano.<br/>宗教的理由や他の理由で給食を食べない場合、事前に担任に知らせて下さい。</li> </ul> |
| <p>13:15~13:30</p> | <p><b>Limpieza (SOJI)</b> 掃除</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Estudiantes y maestros limpian las aulas y el campus en este momento. 生徒と先生は教室と校庭を掃除します。</li> </ul>   |
| <p>13:30~14:15</p> | <p><b>Receso post-almuerzo / Descanso (HIRU YASUMI)</b> 昼休み</p>   |
| <p>14:15~16:05</p> | <p><b>Clases (JYUGYO)</b> 授業</p>  |
| <p>16:10~16:20</p> | <p><b>Sesión de la tarde (KAERI NO KAI)</b> – 帰りの会</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>El maestro encargado distribuirá volantes del colegio (<b>RENRAKU PURINTO</b>) y anunciará información importante acerca del día siguiente en este momento.<br/>担任が学校からのプリントを配布し、次の日の大切なお話をします。</li> </ul>  |
| <p>16:20 ~</p>     | <p><b>Regreso al hogar (GEKO)</b> 下校<br/><b>Tiempo después de clases (HOKAGO)</b> 放課後<br/><b>Actividades de clubes (BUKATSUDO)</b> 部活動</p>  |

## 5. Procedimientos si el niño(a) llegará tarde o se retirará temprano.

もしお子さんが遅刻したり、早退する場合

Padres y tutores deben informar al colegio de antemano si sus hijos llegarán tarde a clases (**CHIKOKU**) o se retirarán temprano (**SOTAI**).

遅刻する場合や、早退する場合は学校に前もって保護者は伝えなければいけません。

- Si un niño debe irse temprano (SOTAI), el padre o tutor debe ir a recogerlo.

早退する場合は、保護者は迎えに来なければいけません。

Los maestros pueden preocuparse si no pueden ubicar al estudiante en el colegio. Por esa razón, asegúrese de informarles en dichas ocasiones.

「もし生徒が学校にいないれば、教員は心配します。ですから、いつも教員に知らせることを忘れないようにして下さい。」



Si su hijo/a se ausentará del colegio, favor de llamar al colegio antes de las 8:30 a.m.

学校を欠席する場合は、8:30までに学校に電話して下さい。



Parent(s) and guardians 保護者

天神中学校 電話番号 Tel. 092-〇〇〇-△△△△

ねん くみの です。

nen kumi no desu

ねつが ありますので、きょうは がっこうを  
netsu ga arimasu node kyo wa gakko wo  
やすませます。

yasumasemasu

わかりました。

wakarimashita

どうぞ おだいじに なさって ください。

douzo odaijini nasatte kudasai



classroom teacher 担任

# 6. Calendario

ねんかんざつし  
年間行事

El colegio está cerrado el sábado, domingo, y feriados nacionales.  
学校は、土曜、日曜、休日 には閉まっています。

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Primer Semestre</b><br/><b>ICHI GAKKI</b><br/>1学期<br/>( 4/5 ~ 7/19 )</p> | <p><b>Ceremonia de ingreso (NYUGAKU SHIKI) - 4/10</b> 入学式<br/>Ceremonia para celebrar a nuevos estudiantes de primer año. 新入生の入学を祝う式</p> <p><b>Ceremonia de apertura (SHIGYO SHIKI) - 4/5</b><br/>Ceremonia del primer día del semestre. 始業式<br/>学期初日の式</p> <p><b>Revisión médica (SHINTAI SOKUTEI) –</b><br/>Se medirán altura y peso de los estudiantes.<br/>Un doctor también examinará la salud de los mismos.<br/>身体測定 体重 身長を測ります。お医者さんの診断があります。</p> <p><b>Día de deportes (UNDOKAI) – 6/2</b> 体育祭<br/>El día de deportes es un evento en que los estudiantes pueden disfrutar diversas actividades como carreras de corta distancia, de relevo, y danza.<br/>運動会とは、生徒が短距離や、リレー、ダンスなどの競技を楽しむ行事です。<br/>Todos los estudiantes deben participar en este evento. También se invitará a los padres y tutores.<br/>全生徒が参加します。保護者も招待されます。</p> <p><b>Clases de natación – 水泳の授業</b><br/>Entre junio y julio habrá clases de natación de Educación Física.<br/>6 ~ 7月に体育の授業で水泳の授業があります。</p> <p><b>Ceremonia de cierre (SHUGYO SHIKI) - 7/19</b> 終業式<br/>Esta ceremonia ocurrirá el último día del semestre. Los estudiantes recibirán su boleto de calificaciones este día. (TSUSHIN HYO).<br/>学期の最後の日 生徒は通知表を受け取ります。</p> |
| <p><b>Vacaciones de verano NATSU YASUMI</b><br/>(7/20 ~ 9/2) 夏休み</p>           | <p>Los estudiantes recibirán tareas de verano a realizar durante las vacaciones. Deberán entregarlas el primer día del segundo semestre.<br/>生徒は夏休みの宿題 があります。2学期の初日に提出 します。</p>   |
| <p><b>Segundo semestre NI GAKKI</b><br/>( 9/2 ~ 12/24 )<br/>2学期</p>            | <p><b>Ceremonia de apertura (SHIGYO SHIKI) – 9/2</b> 始業式<br/><b>Aula natural – 9/24,25,26</b> 自然教室<br/>Todos los estudiantes de 1er año irán en un viaje de tres días.<br/>全1年生が宿泊旅行に行きます。</p> <p><b>Ceremonia de cierre (SHUGYO SHIKI) – 12/24</b> 終業式<br/>Esta ceremonia concluirá formalmente el Segundo semestre.</p>   |
| <p><b>Vacaciones de invierno FUYU YASUMI</b><br/>(12/25 ~ 1/7)冬休み</p>          | <p>Los estudiantes recibirán tareas de invierno a realizar durante las vacaciones. Deberán entregarlas el primer día del tercer semestre.<br/>児童は冬休みの宿題 があります。宿題 は3学期の初日に提出 します。</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Tercer Semestre SAN GAKKI</b><br/>(1/8 ~ 3/24)<br/>3学期</p>           | <p><b>Ceremonia de apertura (SHIGYO SHIKI) – 1/8</b> 始業式<br/> <b>Viaje escolar– 1/22, 23, 24</b> 修学旅行<br/>         Todos los estudiantes de 2do año irán en un viaje de tres días.<br/>         全2年生が宿泊旅行に行きます。<br/> <b>Ceremonia de graduación (SOTSUGYO SHIKI) – 3/18</b> 卒業式<br/>         Esta ceremonia celebra la graduación de los estudiantes de 3er año.<br/>         3年生の卒業を祝う式<br/> <b>Ceremonia del último día de clases (SHURYO SHIKI) – 3/24</b> 終了式 1年の最後の日の式<br/>         Esta ceremonia concluirá formalmente el 3er semestre.</p> |
| <p><b>Vacaciones de primavera HARU YASUMI</b><br/>(3/25 ~ 4/6)<br/>春休み</p> | <p>Luego de las vacaciones de primavera, los estudiantes avanzarán al siguiente año.<br/>         春休みが明けて、全生徒が次の学年に進級します。</p>  |

(1) **Boleta de calificaciones (TSUSHIN HYO)** 通知表

La boleta de calificaciones muestra a los padres y tutores las notas y el progreso general del estudiante en cada asignatura.

通知表は、児童の成績を保護者に示すためのものです。

Se entrega la boleta de calificaciones a los estudiantes durante la ceremonia de cierre (SHURYO SHIKI) y debe ser devuelta con el sello (HANKO) del padre o tutor durante la siguiente ceremonia de apertura (SHIGYO SHIKI).

通知表は終了式に児童に渡され、次の始業式には保護者のハンコを押して、学校に返さなければなりません。

(2) **HANKO** – ハンコ

Los padres y tutores deben sellar con su HANKO en el espacio indicado:

“保護者”. No se aceptan firmas.

保護者は「保護者」欄にハンコを押さなければいけません。サインはダメです。

|             |                   | 1er semestre |             |      |     |      |     |
|-------------|-------------------|--------------|-------------|------|-----|------|-----|
|             |                   | 1 学期         |             | 2 学期 |     | 3 学期 |     |
| こうちょう<br>校長 | はかた めんたい<br>博多 明太 | たんになん<br>担任  | ほごしゃ<br>保護者 | 担任   | 保護者 | 担任   | 保護者 |
| たんになん<br>担任 | てんじん たろう<br>天神 太郎 |              | 天神          |      |     |      |     |



Por favor coloque su sello aquí.

ハンコを押して下さい。

## 7. Actividades con los padres y tutores

La comunicación frecuente entre el maestro a cargo (TAN-NIN) y los padres y tutores a lo largo del año es muy importante.

担任<sup>たんになん</sup>と他の保護者<sup>た ほごしゃ</sup>とコミュニケーション<sup>と</sup>を取ることは、とても重要<sup>じゅうよう</sup>です。

### ① Reunión con maestros (KONDAN KAI / HOGOSHA KAI) 保護者会<sup>ほごしゃかい</sup>

Dos veces al año se lleva a cabo un encuentro con los maestros (KONDANKAI/HOGOSHA KAI).

保護者会<sup>ほごしゃかい</sup>は毎年<sup>まいとしど</sup>2度<sup>ひら</sup>開かれます。

En estos encuentros, los padres y tutores y los maestros a cargo de sus hijos/as (TAN-NIN) discuten temas incluyendo los estudios y actividades de los estudiantes en el colegio, así como la manera en que pasan su tiempo después de clases.

保護者<sup>ほごしゃ</sup>と担任<sup>たんになん</sup>は、勉強<sup>べんきょう</sup>、学校生活<sup>がっこうせいかつ</sup>、放課後<sup>ほうかご</sup>の過ごし方<sup>すかた</sup>などの話題<sup>わだい</sup>を話し合<sup>はな</sup>います。

¡Es una buena oportunidad para encontrarse con otros padres y tutores!

他の保護者<sup>た ほごしゃ</sup>と話す<sup>はな</sup>良い<sup>よい</sup>機会<sup>きかい</sup>です！

### ② Clase abierta (GAKUSYU SANKAN / GAKKO KOKAI) 授業参観<sup>じゅぎょうさんかん</sup>

Los padres y tutores pueden visitar y observar las clases durante el día de Clase abierta para ver por sí mismos cómo se comportan sus hijos/as.

子供<sup>こども</sup>の様子<sup>ようす</sup>を知る<sup>し</sup>ために保護者<sup>ほごしゃ</sup>は授業参観日<sup>じゅぎょうさんかんび</sup>には授業<sup>じゅぎょう</sup>を見学<sup>けんがく</sup>することができます。

### ③ Entrevista individual (KOJIN KONDAN) 個人懇談<sup>こじんこんだん</sup>

Los padres y tutores pueden hablar individualmente con los maestros a cargo.

保護者<sup>ほごしゃ</sup>が担任<sup>たんになん</sup>と個別<sup>こべつ</sup>に話す<sup>はな</sup>ことができます。



### ④ Visita al hogar (KATEI HOMON) 家庭訪問<sup>かていほうもん</sup>

El maestro a cargo visitará el hogar de sus estudiantes a principios del año escolar para hablar con sus respectivos padres y tutores.

担任<sup>たんになん</sup>が保護者<sup>ほごしゃ</sup>と話す<sup>はな</sup>ために自宅<sup>じたく</sup>を訪問<sup>ほうもん</sup>します。

Esta es una buena oportunidad para que padres y tutores no japoneses hablen con el maestro. Si tiene dificultades para entenderlo, por favor pídale que hable utilizando un japonés simple y lento. El departamento de educación de la ciudad de Fukuoka tiene un sistema para enviar traductores voluntarios al colegio de su hijo/a. Si desea un traductor en este día, por favor informe al maestro de su hijo/a con al menos tres semanas de anticipación.



これは日本語<sup>にほんご</sup>が話<sup>はな</sup>せない保護者<sup>ほごしゃ</sup>が担任<sup>たんになん</sup>と話<sup>はな</sup>すいい機会<sup>きかい</sup>です。

簡単<sup>かんたん</sup>な日本語<sup>にほんご</sup>をゆっくりと話す<sup>はな</sup>すよう担任<sup>たんになん</sup>にお願<sup>ねが</sup>いして下<sup>くだ</sup>さい。福岡教 育委員会<sup>ふくおかきょういくいいんかい</sup>には、ボランティア通訳<sup>つうやく</sup>をお子<sup>おこ</sup>さんの学校<sup>がっこう</sup>に派遣<sup>はけん</sup>する制度<sup>せいど</sup>があります。もし家庭訪問<sup>かていほうもん</sup>の日<sup>ひ</sup>にお願<sup>ねが</sup>いしたい場合は、その日<sup>ひ</sup>の3 週間前<sup>さんしゅうかんまえ</sup>に担任<sup>たんになん</sup>まで知<sup>し</sup>らせて下<sup>くだ</sup>さい。

# 8. Cosas a preparar para el año escolar

がっこう しょう 物の  
学校で使用する物

Cada objeto debe tener escrito el nombre completo, año y curso de su hijo/a.

すべて  
全てのアイテムに姓名、学年、クラスを記入しなければいけません。

- ① **Cosas que provee el colegio** がっこう しきゆう もの 学校で支給される物 **Libros de texto** きょうかしょ 教科書
- ② **Cosas a preparar para el comienzo de clases** がっこう はじとき ひつよう もの 学校が始まる時に必要な物

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p><small>ふゆだんし せいふく</small><br/>冬男子制服 (chicos)<br/>Uniforme escolar invierno</p>  <p><b>¥20.000~¥40.000</b><br/>Tienda de uniformes del colegio<br/>TEL:〇〇〇—△△△</p>   | <p><small>なつだんし せいふく</small><br/>夏男子制服 (chicos)<br/>Uniforme escolar verano</p>  <p><b>camisa ¥2.500~</b><br/><b>¥4.000</b> Tienda de uniformes del colegio<br/>TEL:〇〇〇—△△△</p> | <p>カバン bolso escolar</p>  <p><b>¥5.300</b><br/>〇〇〇 tienda de bolsos<br/>TEL:〇〇〇</p>                               |
| <p><small>ふゆじよし せいふく</small><br/>冬女子制服 (chicas)<br/>Uniforme escolar invierno</p>  <p><b>¥25.000~¥38.000</b><br/>Tienda de uniformes del colegio<br/>TEL:〇〇〇—△△△△</p> | <p><small>なつじよし せいふく</small><br/>夏女子制服 (chicas)<br/>Uniforme escolar verano</p>  <p><b>camisa ¥2.000~¥3.000</b><br/>Tienda de uniformes del colegio<br/>TEL:〇〇〇—△△△△</p>       | <p>サブバック bolso sustituto (para ropa de E.F., etc)</p>  <p><b>¥1.500</b><br/>△△△ Tienda de bolsos<br/>TEL:〇〇〇</p> |

たいそうふく  
体操服 Ropa E.F. verano



**camiseta ¥1.600**  
**pantalones ¥1.700**

□□Tienda  
deportiva TEL:○○○  
—△△△△

ジャージ Ropa E.F. invierno



**camiseta ¥4.200**  
**pantalones ¥3.400**

□□Tienda  
deportiva TEL:○○○  
—△△△△

うわぐつ  
上靴 Zapatos de interior



**¥2.100**

Tienda de zapatos  
TEL:○○○—△△△△

うんどうぐつ つうがくぐつ  
運動靴&通学靴  
Zapatos deportivos



Tienda de zapatos  
TEL:○○○—△△△△

きゅうしょく  
給食ナフキン  
lona y bolso para  
almuerzo



ぞうきん"ZOUKIN"  
trapo de limpieza



なふた  
名札、ゼッケン  
Etiqueta con el nombre



**Etiqueta nombre ¥ 30 per**  
**Etiqueta nombre E.F.**  
**¥210 per**

みずぎ  
水着 traje de baño

すいえいぼうし  
水泳帽子 gorro de baño



**traje ¥2.500~¥3.500**  
**gorro ¥1.000~¥1.500**

じよし  
カーディガン (女子)  
Cardigan (chicas)



**¥3.000~¥5.000**

ふゆ  
冬コート

saco de invierno



**¥6.000～¥15.000**

だんし  
男子セーター

suéter para chicos



**¥3.000～¥5.000**

\*Cualquiera de objetos  
puede ser de segunda mano,  
y no hay obligación de  
comprarlos si ya los  
poseen.

※ おさがりも大丈夫です。  
だいじょうぶ

しんぴん か ひつよう  
新品を買う必要はありません。



# 9.El reglamento escolar

校則

**生活点検基準・男子（冬服）**

**髪**

- ・整髪料は使用しない
- ・極端にかりあげない
- ・染色をしない
- ・首をまっすぐにしてえりあしがカラーにかからない

**手**

- ・前髪はまゆにかからない
- ・まゆに手を加えない

**耳**

- ・耳に髪がかからない

**服装**

- ・ボタンを開けない
- ・カッターや中着が出ない
- ・体操服を中に着ない

**名札**

- ・シール
- ・落書き
- ・色づけなど装飾はしない

**指**

- ・指をまっすぐ伸ばして裏から爪が見えないこと

**シャツ**

- ・シャツ出しは厳禁

**ズボン**

- ・ズボンはずり下げない
- ・ウエストの位置でしっかりベルトをしめる
- ※ ベルトの色は黒・紺・茶のみ

**靴**

- ・ズボンのすそが床につかない
- ・上靴のかかとを踏まない

**ソックス**

- ・切り替えタイプ
- ・網目大 ・タオル地
- ・ハイソックス
- ・ルーズソックス
- ・くるぶしの見えるもの等はダメ

**靴**

- ・白を基調としたひもつきの運動靴
- ・ハイカットは不可





# 生活点検基準・女子（冬服）



- ・まゆに手を加えない
- ・化粧をしない
- ・色付きリップ、グロスを使用しない
- ・ピアスをしない

- ・前髪は目にかからない程度  
(かかる場合はピンなどでとめる)
- ・髪の色に手を加えない
- ・首の付け根の位置を越えた髪は結ぶ
- ・短い場合は2つに結ぶ(耳より下で)
- ・ゴムの色は黒・紺・茶

- ・中着はみえないこと
- ・中着に色柄は着ない
- ・結び目が上がらない
- ・そでボタンをとめる



- 名札に
- ・シール
  - ・落書き
  - ・色づけなど
- 装飾はしない

- ・ベルトを着用すること
- ・ひざ、ひざ裏が見えない長さ

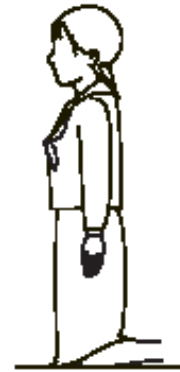
- ・指をまっすぐ伸ばして裏から爪が見えないこと
- ・磨いたり、マニキアをつけない

## ソックス



- ・切り替えタイプ
- ・網目大 ・タオル地
- ・ハイソックス
- ・ルーズソックス
- ・くるぶしの見えるもの等はダメ

- ・ハイカットは不可



背筋を伸ばし正面を見た状態でスカートが十分床につくこと

- ・白を基調としたひもつきの運動靴

|    |    |                              |   |
|----|----|------------------------------|---|
| 女子 | 25 | まゆに手を加えない                    | No realizar tratamientos en las cejas.  |
|    | 26 | 化粧をしない                       | No usar maquillaje.   |
|    | 27 | 色付きリップ、グロスを使用しない             | No pintarse los labios.   |
|    | 28 | ピアスをしない                      | No usar aretes tipo piercing.   |
|    | 29 | 中着はみえない                      | Cuidar que no se vea la ropa debajo del uniforme.                                       |
|    | 30 | 中に着る服は柄があるのはだめ               | No usar ropa con diseños debajo del uniforme.   |
|    | 31 | (リボンの) 結び目が上がらない             | No levantar el nudo del moño.   |
|    | 32 | そでボタンはとめる                    | Ajustar los botones de la manga.  |
|    | 33 | ベルトを着用する                     | Usar cinturón.  |
|    | 34 | (スカートは) ひざ・ひざ裏が見えない長さ        | La falda debe cubrir la rodilla y el reverso.   |
|    | 35 | ソックス白でライン無し、ワンポイント無し         | Las medias deben ser blancas, sin líneas ni logos.                                      |
|    | 36 | (ソックス) 絵の靴下はだめ               | No vestir medias como las de la figura.   |
|    | 37 | (靴の) ハイカットは不可                | No vestir botas, o zapatos altos.   |
|    | 38 | 前髪は目にかからない                   | El flequillo no debe cubrir los ojos.   |
|    | 39 | 前髪、横髪が長い場合はピンでとめる            | Si el pelo es suficientemente largo, sujetarlo.   |
|    | 40 | 髪の色に手を加えない                   | No teñir el pelo  |
|    | 41 | 首の付け根の位置を越えた髪は結ぶ             | Sujetar la longitud de pelo que supere la base del                                      |
|    | 42 | 短い髪を結ぶ時は耳より下で2つに結ぶ           | Si se sujeta pelo corto, sujetarlo en dos por debajo de las orejas.                     |
|    | 43 | ゴムの色は黒・紺・茶                   | El color de la goma del pelo debe ser negro, azul o marrón.                             |
|    | 44 | (髪は) 絵の髪型はだめ                 | No usar peinados como los de la figura.   |
|    | 45 | 名札に装飾しない                     | No adornar la etiqueta del nombre.  |
|    | 46 | (つめ) 指を伸ばし裏からつめが見えない         | Cuidar que no se vean las uñas desde el reverse de la mano con los dedos extendidos.    |
|    | 47 | (つめ) 磨いたり、マニキュアをつけない         | No aplicar esmalte o manicura en las uñas.  |
|    | 48 | 背筋を伸ばし正面を見た状態でスカートの裾が床に充分につく | La falda debe alcanzar el suelo en posición con la espalda extendida mirando al frente. |
|    | 49 | (くつ) 白を基調としたひもつきの運動靴         | Los zapatos deben ser zapatos deportivos blancos, con cordones                          |

## 10. Cosas no permitidas en el colegio がっこう 学校で禁止されて

- ※ No traer dinero, comida, golosinas o juguetes al colegio. おかね たべもの おかし もって お金、食べ物、お菓子は持ってこない。
- ※ No asistir al colegio en bicicleta. がっこう じてんしゃ しょう 学校まで自転車を使用しない。
- ※ No traer celulares, iPad, o reproductor de música. けいたいでんわ おんがく も 携帯電話、ipad、音楽プレイヤーは持ってこない。

## 11. Salud y bienestar けんこう 健康

### ① ENFERMERIA (HOKEN SHITSU) ほけんしつ 保健室

Todos los colegios tienen una enfermería (HOKEN SHITSU) y una enfermera (HOKEN NO SENSEI).

ぜんがっこう ほけんしつ ほけん せんせい 全学校に保健室があり、保健の先生がいます。

Cuando un estudiante se lastima o enferma, el/ella recibirá tratamiento de primeros auxilios en el HOKEN SHITSU.

こども びょうき ほけんしつ せわ 子供がケガをしたり、病気になったら、保健室でまず世話をします。

Si es necesario, la enfermera informará a los padres/tutores del niño/a y les pedirá que pasen a recogerlo.

ひつよう ばあい ほごしゃ むか いらい 必要な場合は、保護者にお迎えを依頼します。

### ② CUESTIONARIO DE SALUD (HOKEN CHOSAHYO) ほけんちようさひょう 保健調査票

A breve de ingresar al colegio, los estudiantes recibirán un Cuestionario de Salud. Debe escribirse los números de contacto de los padres/tutores para caso de emergencia, junto con cualquier historial médica que el niño/a haya tenido antes de ingresar al colegio, así como registros respectos a las alergias y vacunas del niño/a. Luego de llenar la planilla, entregarla al colegio.

けんこうちようさひょう にゅうがくご わた ひじょうじ ほごしゃ れんらくさき にゅうがくまえ びょうれき 健康調査票 は、入学後に渡されます。非常時の保護者の連絡先や、入学前の病歴、

アレルギー、よぼうせつしゅ きろく 予防接種の記録などを書きます。

きにゅうご がっこう ていしゅつ 記入後、学校に提出します。

### ③ CUESTIONARIO DE ENFERMEDADES DEL CORAZÓN (SHINZOBYO CHOSAHYO) しんぞうびょう 心臓病調査票

A breve de ingresar al colegio, los estudiantes recibirán un Cuestionario de Enfermedades del Corazón

しんぞうけんしんちようさひょう にゅうがくご わた 心臓検診調査票 が入学後に渡されます。

Luego de llenar la planilla, entregarla al colegio. きにゅうご がっこう ていしゅつ 記入後、学校に提出します。

### ④ CUESTIONARIO DE EXAMINACIÓN DE TUBERCULOSIS (KEKKAKU KENSHIN MONSHINHYO)

けっかくけんしんもんしんひょう 結核検診問診票

A breve de ingresar al colegio, los estudiantes recibirán un Cuestionario de Examinación de Tuberculosis.

けっかくけんしんもんしんひょう にゅうがくご わた 結核検診問診票 が入学後に渡されます。

Luego de llenar la planilla, entregarla al colegio. 記入後、学校に提出します。

## ⑤ ENFERMEDADES COTAGIOSAS (KANSENSHO) 感染症

Cuando un estudiante contrae una enfermedad contagiosa como gripe, paperas (OTAFUKUKAZE), sarampión (HASHIKA), or varicela (MIZU BOSO), el/ella debe permanecer en su hogar hasta que el doctor permita que regrese al colegio.

児童がインフルエンザ、おたふく風邪、はしか、水疱瘡、などの感染症になった場合、医師の許可がでるまでは学校に登校はできません。

Esto es para evitar que los otros estudiantes también contraigan la enfermedad. 病気が他の生徒にうつることを防ぐためです。

## ⑥ CIERRE TEMPORAL DE CLASES (GAKKYU HEISA) 学級閉鎖

Cuando un tercio de cierta clase está ausente debido a una enfermedad contagiosa, se cancelará toda la clase en cuestión

感染症によってクラスの三分の一が欠席の場合、クラス全部が休みになります。

## ⑦ NO OLVIDAR COMER EL DESAYUNO 必ず朝食を食べて下さい。

Los estudiantes no reciben nada para comer hasta el almuerzo, así que asegúrese que coma el desayuno. Está permitido que los estudiantes lleven una botella de té al colegio, pero el té no debe incluir azúcar.

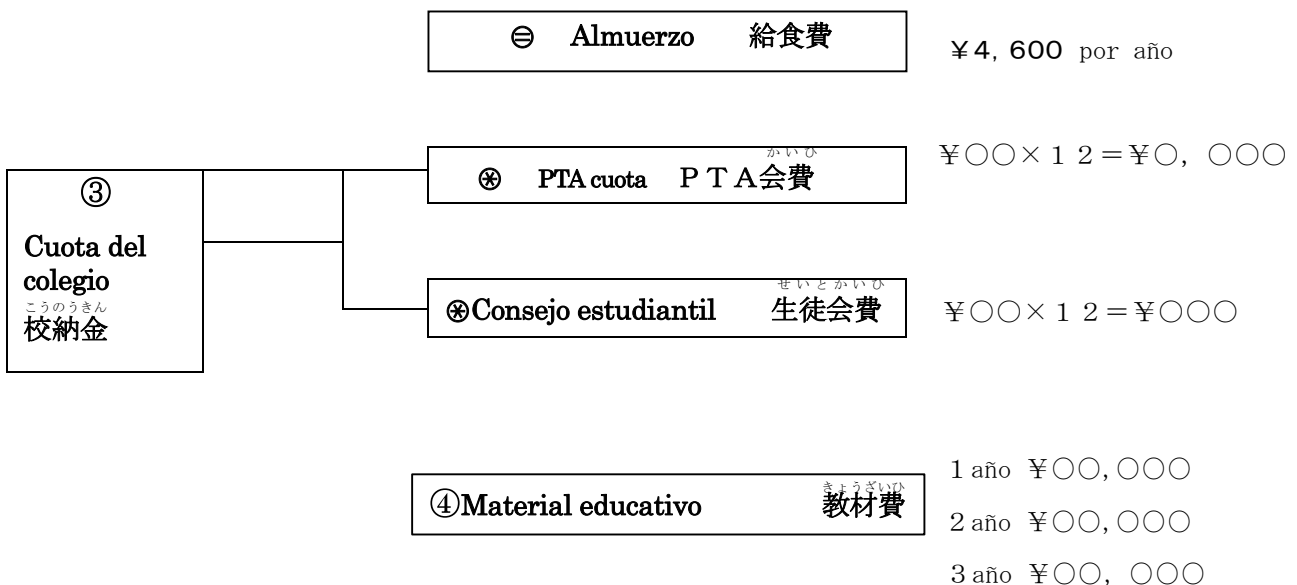
生徒は昼食まで何も食べることはできません。必ず登校前に朝食を食べるようにして下さい。自分のお茶を持ってくることは許可されています。しかし、お茶は砂糖なしでなければいけません。

# 12. Cuota anual del colegio 年間学校徴収金

### ① Cuota libros de texto y clases 教科書と授業料

Los libros de texto en el colegio secundario son provistos sin costo. La cuota de clases es también gratis

中学校の教科書は無料です。授業料も無料です。



## ② Cuota del almuerzo escolar (KYUSHOKU HI) 給食費

• Los padres/tutores deben pagar la cuota del almuerzo escolar (KYUUSHOKU HI).

給食費は保護者が払わなければいけません。

## ③ Cuota escolar (KONOKIN) 校納金

• Los padres/tutores deben pagar la cuota escolar (KONOKIN).

校納金は保護者が払わなければいけません。

• La cuota escolar incluye la cuota de la Asociación de Padres y Maestros y la cuota del Concejo Estudiantil.

校納金は、PTA会費、生徒会費を含んでいます。

## ④ Cuota del Material Educativo (KYOZAIHI) 教材費

• La cuota del material educativo cubre los costos de los materiales suplementarios de cada asignatura.

教材費とは、各教科の副教材の費用です。

• Los padres/tutores deben pagar la cuota del material educativo (KYOZAIHI).

教材費は保護者が払わなければいけません。

• Los padres/tutores deberán abrir una cuenta en el banco designado por el colegio, y todas las cuotas serán retiradas de allí.

保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し、全ての費用が、その口座から引き落とされます。

• Si ya ha abierto una cuenta para cubrir las cuotas del colegio primario, puede usar la misma.

もし小学校校納金のために口座をお持ちだったら、同じ口座を使用できます。

• La cuota del almuerzo escolar será retirada diez veces durante el año.

給食費は、年間10回引き落とされます。

• La cuota escolar anual será retirada cinco veces durante el año: en junio, julio, agosto, octubre y noviembre.

学校徴収金は、年に5回引き落とされます。5月、6月、7月、9月と10月です。

ご入学おめでとうございます

Felicitaciones por su ingreso al Colegio Secundario  
Tenjin

本校では防犯・防災に関する情報等を保護者の携帯に配信することができる学校安心メールを取り入れていま

登録締め切りは ○月○日(金)までに  
配信テストを5月1日17時頃メールいたします。  
かた はんだん  
方の判断になります。

Puede elegir si registrarse o no

か じこう  
下記事項をよく確認されて、ご登録をお願いいたします。

Regístrese luego de verificar los detalles a continuación.

〇〇付近で不審者が目撃  
されました。  
〇時頃下校となりますので、  
可能な方は近所までお迎  
えをお願いします。不審者  
の特徴は、黒っぽい服装に

La fecha límite para el registro

明日は、〇学年行事です。〇時  
に体育館に集合してください。体  
育館用シューズとPTA腕章をお  
持ちください。多くの皆様の参加

se enviará un correo de prueba.

ない方は、電話での連絡になります Si no está registrado en el correo escolar, recibirá comunicaciones telefónicas,  
pero no de todas las notificaciones enviadas por correo  
メール配信されるすべての連絡はお届けできません。

明日の運動会は雨のため延期になりま  
した。明日は通常授業となります。明後

Cerca de ○○, se avistó una personar sospechosa..

Los estudiantes se retirarán del colegio alrededor de las ○○am/pm. Si es posible, desearíamos que los  
tutores los pasen a retirar. Las características de la persona sospechosa eran un traje oscuro y máscara

本日の夏休みプール開放は、雷のため  
本日は開放を中止します。

学年行事などの案内

Información acerca de eventos escolares

明日は小学校運動場で、校区の盆おどり大  
会が行われます。スケジュール

Mañana es el día de ○○. Dará inicio a las ○○am/pm en el gimnasio del colegio. Favor de traer sus  
zapatos de interior y la banda del brazo de la Asociación de Padres y Maestros. Esperamos que muchos  
tutores nos acompañen.

学校からの緊急連絡

Comunicaciones de emergencia del colegio

Se pospondrá el día de deportes que tomaba lugar mañana. Por consiguiente, mañana se darán  
las clases habituales. El día siguiente será un feriado sustituto.

PTAからの連絡

Información de la Asociación de Padres y Maestros

Debido a la tormenta, la piscina abierta del día de la fecha será suspendida.

地域行事のお知らせ

Eventos en el área de la escuela

Tendrá lugar el festival de danza Bon de nuestra área escolar en el patio escolar de la escuela  
primara ○○. El horario es ~.

<留意事項> Noticia

登録された個人情報、配信以外に使用することはありません。

La información personal solo será usada para la distribución de los correos.



# 安心メール 登録のしかた Cómo registrarse

ケータイから Desde el  
celular

iki@123123.tv

から へ  
に空メールを送信します。

Envíe un correo vacío a la dirección mostrada.  
※空メールとは…

けんめい ほんぶん い  
件名、本文を入れずに送信するメールのことです。

Un correo vacío es uno que no incluye título ni contenido..

(例) サンプル



青岐中安心メール

## ■会員登録■

◎登録者名など必要項目  
が入力されていないと削  
除されメールは配信され  
ません。

◎メールの受信には通常  
のメール受信料がかかります。

◎入力後、下部の「登録  
」ボタンを押してください。

■登録者名(保護者名など口  
)※必須

あんしん太郎

■学年(お子様全員の学年  
をチェックして下さい)

1年生

2年

生

3年

生

4年

生

5年

生

6年

生

■学年・組・児童名

■備考

QR コー  
ド

「青岐中安心メール」  
本メールは、福岡市  
立青岐中学校の「安本  
全」安心メールの運用  
を、本校と青岐通  
に青岐中学校と青岐通  
の連携により、通  
いから本校やPTA  
からのお知らせのほ  
かに青岐通や青岐通  
校区内の各種イベント  
情報をお知らせします。  
学校又はPTAからの緊急  
連絡・お知らせ事項、子  
どもに関する情報、不審者情  
報などをお届けしま  
す…

登録フォームが

返信されます(右図)

ここを(URL)クリック  
してください

Recibirá a continuación un  
formulario. Haga click en la  
dirección URL.

※通常 30~90 秒で登録フォームが返信されます。

En los siguientes 30 a 90 segundos recibirá un formulario en el cual registrar un correo escolar.

いと登録フォームを受信する事が出来ません。「123123.tv」のドメイン指定受信  
の設定をお願いします。(別紙参照)

Si tiene una configuración que bloquee la recepción de e-mail desde PC o internet, no podrá recibir el correo

←Escriba su nombre

←Verifique el año de su hijo

表示された画面(左図参照)の登録項目を入力し、

さいご とうろく お くだ

最後に登録ボタンを押して下さい。

Llene el formulario y oprima el botón de registro.

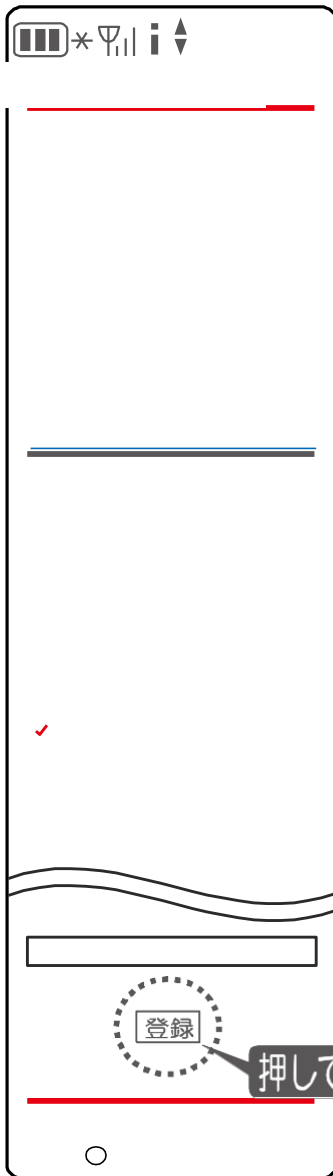
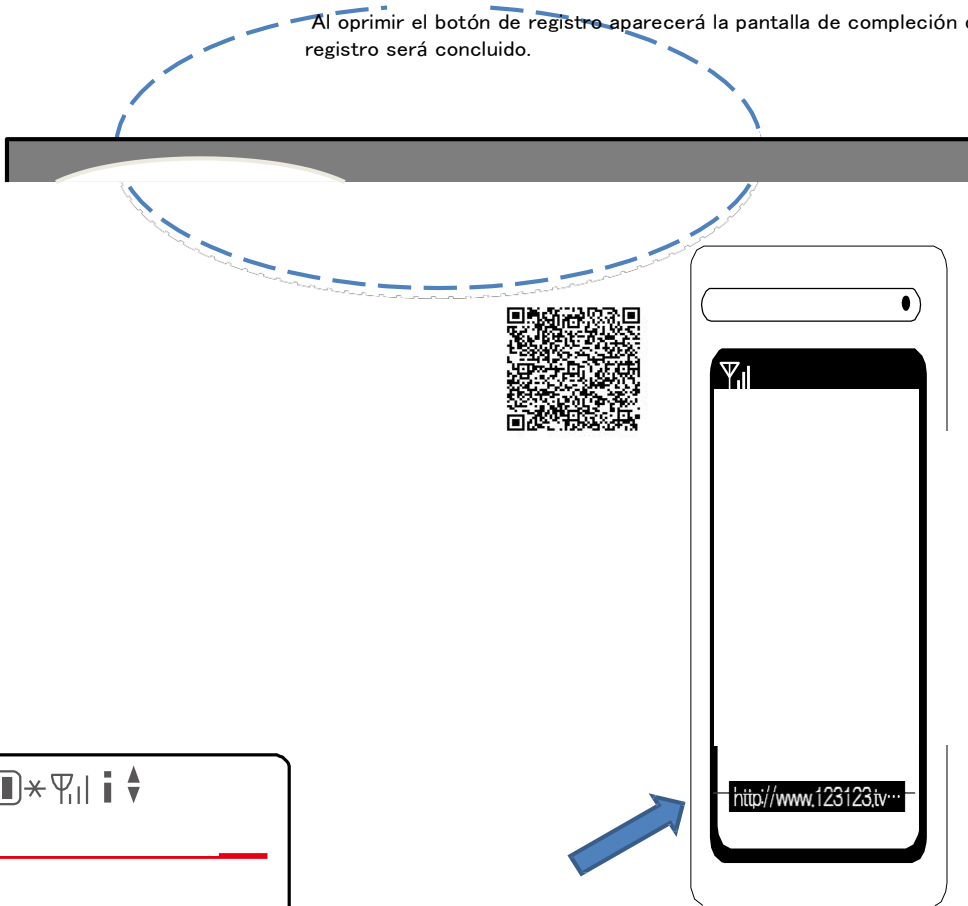
とうろく じょうきょう はあく じつめい とうろく  
登録状況が把握できるよう、実名での登録を  
ねが ねが がいとう こうもく  
お願いします。(口の該当項目にチェック)

Para que el colegio comprenda la situación de registro,  
favor de registrarse con su nombre verdadero.

とうろく お とうろく かんりよう がめん ひょうじ  
←登録を押すと登録完了の画面が表示され

とうろく かんりよう  
登録完了です。

Al oprimir el botón de registro aparecerá la pantalla de completación del registro, y el registro será concluido.



.....PC・インターネットからのメール受信拒否の設定をされて

押してください